

আদিবাসী 'কোড়া' উপজাতির বিস্মৃতপ্রায় শব্দকোষ --একটি অনুসন্ধান

পতিতপাবন কর

শিক্ষক (SACT), শিক্ষাবিজ্ঞান বিভাগ, রাজা নরেন্দ্রলাল খান মহিলা মহাবিদ্যালয় (স্বশাসিত)

সারাংশ :-

বাহুবছর ধরে উচ্চবর্ণের প্রবল আধিপত্যে আমাদের দেশের যথার্থ অধিবাসিরা বার বার নিপীড়িত ও দলিত হয়েছে । ফলে প্রত্যেক জাতির যে নিজস্ব সম্পদ ঐতিহ্য তার ভাষার মধ্যে নিহিত থাকে তা প্রায় অবহেলিত হয়েছে । উচ্চবর্ণ কোনোদিন ফিরে তাকাইনি এই সমস্ত সম্পদের দিকে । বর্তমানে ভারত সরকার ও রাজ্য সরকার সকলেই চাইছেন যে শুধু আদিবাসী উন্নয়ন নয় সেই সঙ্গে তাঁদের প্রায় হারিয়ে যেতে বসা ভাষা, সংস্কৃতি সমস্ত কিছুই পুনঃরুদ্ধার করতে। সেই কারণে বর্তমান গবেষক এই ছোট গবেষণা পত্রে দীর্ঘ দিনের প্রচেষ্টায় তুলে ধরতে চেষ্টা করেছেন 'কোড়া' আদিবাসী সমাজের বিপুল শব্দভাণ্ডারের সামান্য কিছু নমুনা, যা বর্তমানে বিস্মৃত প্রায় । কারণ শব্দ ভাণ্ডারের এই শব্দগুলি বর্তমানে কোড়া উপজাতীয় মানুষেরা প্রাত্যহিক জীবনে ব্যবহার করেননা । ভবিষ্যতে এই বিষয়ে দীর্ঘ গবেষণার প্রয়োজন রয়েছে।

ভূমিকা :-

পশ্চিমবঙ্গের তফশিলভুক্ত আদিবাসীদের মধ্যে অন্যতম 'কোড়া'। এই রাজ্যের প্রায় সব জেলাতেই এদের বাসবাস থাকলেও পশ্চিম মেদিনীপুর, বাঁকুড়া, পুরুলিয়া, বীরভূম, পশ্চিম বর্ধমান অঞ্চলে এঁদের সংখ্যাধিক্য। এঁদের জীবিকার মধ্যে প্রাধানত হল মাটিকাটা, পুকুর কাটা, কূপ খনন ও ভূমিকার্য।

হাভার্ট রিজলে তাঁর 'Casts and Tribe of Bengal (Vol.1)(1991) গ্রন্থে কোড়াদের দ্রাবিড় গোষ্ঠীর মধ্যকার মুণ্ডা আদিবাসীদের একটি শাখা এবং রায়বাহাদুর শরৎচন্দ্র রায় তাঁর 'The Oraon of Chhotonagpur' (1915)গ্রন্থে কোড়াদের ওঁরাও আদিবাসীর শাখা বলে উল্লেখ করেছেন। স্যার জর্জ পিয়ারসন তাঁর বিখ্যাত গ্রন্থ 'The Linguistic Survey of India'(Vol. 4, পৃষ্ঠা -190) মত প্রকাশ করেছেন যে, কোড়ারা পরিষ্কার মুণ্ডারী ভাষায় কথা বলেন।

বর্তমান ঝাড়গ্রাম জেলায় কোড়াদের সঙ্গে সাঁওতালদের বিভিন্ন বিষয়ে মিল লক্ষ্য করা যায়। যেমন ভাষা, সামাজিক রীতি-নীতি, বিবাহ পদ্ধতি এবং গোত্র। আবার বাঁকুড়া জেলার কোড়াদের সঙ্গে মুণ্ডা গোত্রের বেশি সাদৃশ্য লক্ষ্য করা যায়। বীরভূম জেলার কোড়াদের সামাজিক রীতি-নীতি বিবাহ পদ্ধতির সঙ্গে ওঁরাওদের মিল বেশি। এই অঞ্চলের কোড়ারা বাংলা ভাষাতে কথা বললেও ওঁরাও ভাষা 'কুরুখ কথা'কে তাঁদের মাতৃভাষা ও রাঁচি জেলাকে আদি বাসভূমি মনে করে থাকেন। বর্তমানে এঁরা নিজেদের পূজা, আচার-অনুষ্ঠানে অনেক হিন্দু আচার-বিধি পালন করেন। বীরভূম জেলার বহু স্থানে কোড়ারা ধাঙুর নামেও পরিচিত।

শব্দভাণ্ডার :-

বাংলা	কোড়া	ইংরেজি	
প্রাকৃতি বিষয়ক (Nature)			
1. বায়ু	হয়অ	Air	
2.রামধনু	টুডুবিং	Rainbow	
3.ঝড়	জোরতে	হয়অ	Storm
4.মেঘ	রিবিল	Cloud	
5.তারা	ইপিল	Star	
6. সূর্য	বেলা	Sun	
7. চাঁদ	চাঁডুপ	Moon	
8.বিশ্বব্রহ্মাণ্ড	দিলম	Universe	
9. পৃথিবী	ধারতি	Earth	
10.গ্রহণ	গি	রহন	Eclipse
11.আকাশ	রিমিল	Sky	
12.জঙ্গল	বির	Forest	
13.পাহাড়	বুরু	Mountain	
14. আগুন	সেঁগেল	Fire	

15. বৃষ্টি	দাআঃজর		Rain
16. বরফ	আরিল		Snow/Ice
17. কুয়াশা	কুহড়াঃ		Fog
18. শিশির	কুহড়াদাঃআ		Dew
19. নদী	গাডা		River
20. পুকুর	পুকরী		Pond
21. সমুদ্র	দরেয়া		Sea
22. মারুভূমি		বালি ডাহি	Desert
23. বালি		বালি	Sand
24. পাথর	ধিরি		Stone
25. ধূলো	ধুড়ি		Dust
26. মাটি	হাসাঃ		Soil
27. ভূমি	অতে		Ground
28. বজ্র	ঠের		Thunder
29. জল	দাআঃ		Water
30. কাঠ	সাহান		Wood
31. ছাই	তরেত্র		Ash
32. ঠান্ডা	রেয়াড়		Cold

33. গরম	ললঅ		Heat
34. অন্ধকার	নু	বাতা	Darkness
35. ঘাস	ঘাসাড়		Grass
36. গাছ	দারু		Tree
37. ফল	জঃ		Fruit
38. পাতা	সেকাম		Leaf
39. শিকড়	পাটাঃ		Root
40. ডাল	ড্যার		Branch
41. ফুল	বাহা		Flower
42. গাছের ছাল	দারু	রাআ হারতাঃ	Bark
43. হ্রদ	দীঘি		Lake
44. গরম	ললঅ		Hot
45. সমতল ভূমি	সমান	গেয়া	Plain
46. অনাবৃষ্টি	অকাল	/দাঃআকা হুইয়াকানা	Drought
47. বন্যা	বান		Flood

আত্মীয়তা ও পরিবার বিষয়ক (Kinship and Family Terms)

48. পরিবার		সংসার	Family
49. মা		এগ্যাঁ	Mother

50. বাবা	আপু	Father
51.দাদা	দাদাএঃ	Brother (younger)
52.ভাই	বকএঃ	Brother (elder)
53.বোন (বড়, ছোট)	মারাং বকএঃ কুড়ি, ছুডিং	Sister
54. ছেলে	কড়া হন	Son
55.মেয়ে	কুড়ি হন	Daughter
56.জামাই	আরাএঃ	Son-in-law
57. ছেলের বউ	হন রাআ বাছ	Daughter -in-law
58.জ্যাঠা	কুকু	Father's elder brother
59.কাকা	কাকা তিএঃঃ আ	Father's younger brother
60. জ্যাঠার ছেলে	কুকু তিএঃঃ বাআ হন	Father's elder brother's son
61. জ্যাঠার মেয়ে	কুকু তিএঃঃ বাআ কুড়ি হন	Father's elder brother's daughter
62. জ্যাঠার বউ (জ্যাঠাইমা)	কুকু মাই	Father's elder brother's wife
63.কাকার ছেলে	কাকা তিএঃঃ আ কড়া হন	Father's younger brother's son
64.কাকার মেয়ে	কাকা তিএঃঃ আ কুড়ি হন	Father's younger brother's daughter
65.কাকার বউ (কাকিমা)	তিএঃঃ আ /ছুডিং মাএঃ	Father's younger brother's wife
66.বাবার বড়ো বোন (বড়পিসি)	মারাং ঝি	Father's elder sister
67. বাবার ছোট বোন (ছোটোপিসি)	ছুডিং ঝি	Father's younger sister

68.বাবার বোনের স্বামী (পিসেমশাই)	জামাই / পিসা	Father's sister's husband
69.বাবার বোনের ছেলে	ঝি তিঞা রা আ হন	Father's sister's son
70.বাবার বোনের মেয়ে	ঝি তিঞাঃ রা কুড়ি হন মিসিং	Father's sister's daughter
71.দাদা বা ভাইয়ের বউ	বোয়াসিন	Brother's wife
72. ভাই এর ছেলে (ভাইপো, ভাগ্নে)	বকঞাঃরা:আহন / ভতিয়াঞ	Brother's son
73. ভাই এর মেয়ে (ভাইঝি, ভাগ্নী)	বকঞাঃরা:আ কুড়ি হন/ভতিয়া	Brother's daughter
74.বোনের স্বামী (জামাই বাবু)	বকঃআরাম	Sister's husband
75.বোনের ছেলে (বোনপো)	ভাগিনা	Sister's son
76.বোনের মেয়ে (বোনঝি)	ভাগনি	Sister's daughter
77.কনে	কনেয়া	Bride
78.বর	বর	bridegroom
79.স্বামী	হাড়াম	Husband
80. বউ	বাহু	Wife
81.স্বশুর	হুয়ংয়ার	Father-in- law
82.শাশুড়ি	হানার	Mother- in-low
83.শালা	তেঞাআংকড়া	Wife's brother
84.শালার বউ	তেঞা আংকড়ারা আবাহু	Wife's brother's wife
85.শালী	ইরিলিং কুড়ি	wife's sister

86.শালীর স্বামী (ভাইরাভাই)	সাডগিং	Wife's sister's husband
87.স্বামীর বড় ভাই (ভাসুর)	বাঃহরিং	Husband's elder brother
88.স্বামীর ছোট ভাই (দেবর)	হরিলিং কড়া	Husband's younger brother
89.ভাসুরের বউ (জা)	নাতাঃ এরা	Husband's elder brother's wife
90. দেবরের বউ (জা)	নাতাঃ এরা	Husband's younger brother's wife
91.ননদ (স্বামীর বোন)	আঝি হানা রিং	Husband's sister
92. ননদাই (স্বামীর বোনের স্বামী)	ইরিলিঃ	Husband's sister's husband
93.দিদা (মায়ের মা)	মামা দিদি	Mother's mother
94.দাদু (মায়ের বাবা)	মামা দাদা	Mother's father
95.মায়ের ভাই বা দাদা (মামা)	মামা তিঃ আঃ	Maternal Uncle
96. মায়ের ভাই বা দাদার বউ (মামি)	মামি তিঃ আঃ হাতমিং	Maternal Uncle's wife
97.মায়ের বোন (মাসি)	মাসি	Maternal aunty
98.মেসোমশাই (মায়ের বোনের স্বামী)	মশা	Maternal anty's husband
99.ঠাকুমা (বাবার মা)	ঠাকুর দি	grandma
100. ঠাকুরদাদা	ঠাকুর দাদু	Grandfather
101.আন্তীয়- স্বজন	পহি	Relatives
102. ছেলে	কড়াহন	Boy
103.মেয়ে	কুড়ি হন	Girl

104.মানুষ,লোক	হড়:	Man
105. মহিলা, নারী	এরা হন	Woman
106.বাচ্চা, শিশু	হুড়িং হন	Child/ baby
107. নাতনি	জাহকুড়ি	Grand -daughter
108.নাতি	জাইকড়া	Grand- son
109.বন্ধু	গাতি	Friend
110.বেয়ান	বালা কুড়ি	Daughter's or Son's mother-in-law
111.বেয়াই	বালা হেরেল	Daughter's or Son's father-in-law

শরীর এবং স্বাস্থ্য বিষয়ক (Body and health related terms)

112.শরীর	হড়মঃঅ	Body
113. রক্ত	মাযম	Blood
114.মাথা	বহঃ	Head
115.চুল	উপ	Hair
116.চোখ	মেৎ	Eyes
117.নাক	মু	Nose
118.কান	লুতুর	Ears
119.ঠোঁট	লুটি	Lips
120.দাঁত	ডাটা	Teeth

121.জিহ্বা	আলাং	Tongue
122.গলা, ঘাড়	হটঅঃ	Neck
123.কাঁধ	তাড়ান	Shoulder
124.বুক	কুড়াম	Chest
125. পেট	লাইক	Belly
126.কোমর	মায়াং	Waist
127.পা (ডান, বাম)	জজম কাটা, লেগা কাটা	Leg (right, left)
128. হাত (ডান, বাম)	জজম তিহি, লেগা তিহি	Hand (right, left)
129.হাতের আঙ্গুল	তিহি রাআ কাটুপ্	Finger
130. নখ	মারাঃ	Nails
131.পায়ের আঙ্গুল	কাটারাঃ কটুপ	Toe
232.পায়ের পাতা	কাটারাঃ সেকাম	Foot
134.হৃদয়	হড়মঃ	Heart
135.ফুসফুস	ফপস	Lungs
136.মুখ	মচা	Face
137. পিঠ	দয়া	Back
138.কনুই	কহনি	Elbow
139. দাড়ি	মচ	Beard

140.গোঁফ	জঃহা	Moustache
141. গাল	জহঃ	Cheek
142.হাড়	জাং	Bone
143.চোখের পাতা	মেং রাআঃসেকাম	Eyelid
144.ভ্রু	মেঃং রাঃ আউপ	Eyebrow
145.কজি	তিহিরাঃ আজাং / নাইটকা	Wrist
146.ঘাম	হুকা	Sweat
147.মেরুদণ্ড	দয়ারাঃ আঃশির	Spine
148. থুতু	থুক	Salive
149. হাঁটু	মুকড়ি	Knee
150.কপাল	মলং	Forehead
151. চোয়াল	কেওয়া	Jaw
152.স্বাস্থ	হড়মঃ	Health
153.মাথার খুলি	বহঃ রাআ খুপরী	Skull
154.চোখের জল	মেং দাআঃ	Tears
155. উরু	বুলু	Thigh
156. বুড়োআঙ্গুল	হাড়াম কাটুপ্	Thumb
157.অসুখ, রোগ	আজার	Disease

158. জ্বর	রুয়াঃ	Fever
159. অম্বল	গরদা	Acidirty
160. কাশি	খুউ	Cough
161. হেঁচকি	হেকটা	Hiccup
162. ব্যথা	হাসু	Pain
163. রোগী	রোগী/ রুগী	Patient
164. হাঁচি	অছউ	Sneeze
165. বমি	উলা	Vomit
166. চিকিৎসা	এংল আতেল	Treatment
167. ঔষুধ	রানু	Medicine
168. ঘা	গাহা	Cut
169. স্তন	তওয়া	Breast
170. যকৃৎ	ইহিম	Liver
171. গোড়ালি	ইডি	Heels

পশু ও পাখি বিষয়ক (Animals and Birds)

172. পশু	জন্তু / জীয়ালি	Animal
172. পাখি	অড়ে	Bird
173. ভেড়া	ভেডি	Sheep

174. ছাগল	মেরম	Goat
175. গরু	উরিঞ	Cow
176. ষাঁড়	আঁড়িয়া উড়িঞ	Bull
177. মোষ	কেডা	Buffalo
178. বাছুর	মিছ	Calf
179. মুরগি	সিম	Hen
180. হাঁস	গেডে	Duck
181. মোরগ	সিম সাঁডি	Cock/Rooster
182. কুকুর	সেতা	Dog
183. বেড়াল	পুষি	Cat
184. শূকর	শূকরি	Pig
185. জংলি জানোয়ার	বীর জীয়ালি	Wild
186. বাঘ	ভারুপ	Tiger
187. সিংহ	কুলা	Lion
188. ভল্লুক	বানাঃ	Bear
189. খেঁকশিয়াল	খেঁকড়িতুউ	Fox
190. কুমির	তয়াং	Crocodile
191. বাঁদর	হাডু	Monkey

192. পাখির ঠোঁট	আড়েরাঃ আলুটি/ ঘিটে	Beak
193. লেজ	চাডলম	Tail
194. থাবা	তালখা	Paw
195. পাখির বাসা	আড়ে রাআঃতুকা	Nest
196. ডিম	বিলি	Egg
197. ডানা	ডেনা	Wing
198. কাক	কাহুক	Crow
199. টিয়া পাখি	হালি অড়ে	Parror
200. ময়ূর	মারা	Pracock
201. চড়াই পাখি	চটা অড়ে	Sparrows
202. পায়রা	পেরয়া	Pigeon
203. হুঁদুর	গুডু, চুটিয়া / কাটেয়া	Rat
203. সাপ	বিঞ	Snak
204. মাছ	হাঁকু	Fish
205. ঘোড়া	সাধম	Horse
206. সিং	ধিরিং	Horn
207. টিকটিকি	টিকটিকুলী	Lizard
208. উকুন	সিকু	Louse

209. ব্যাঙ	চকে	Frog
210. মাছি	বকঃ	House fly
211. মশা	সিকিড়িজ	Mosquito
212. পেঁচা	ককর	Owl
213. আরশোলা	আশলা	Cockroach
214. কেঁচো	লেডাৎ	Earthworm

খাদ্য, পানীয়, পত্র ইত্যাদি বিষয়ক (Food, Drinks, Utensils etc.)

215. খাবার	জমাগ	Food
216. ভাত	মাডি	Rice (cooked)
217. চাল	চাউলি	Rice (uncooked)
218. মুড়ি	খাজাডি	Rice (puffed)
219. ধানের খোসা	হুডু হেড়ে	Rice husk
220. তেল	শুনুম	Oil
221. ডাল	ডাইল	Pulses
222. কলা	কেডা	Banana
223. ঘি	গতম	Ghee
224. মধু	হরুম সুকুম	Honey
225. গুড়	হেড়েমাঃ	Jiggery

226.চিনি	সিবিলাঃআ	Sugar
227. দুধ	তওয়া	Milk
228.নুন	বলুং	Salt
229.শাকসবজি	আড়াগ সেকাম	Vegetable
230.ফুলকপি	বাহা কপি	Cauliflower
231. বাঁধাকপি	তলকপি	Cabbage
232. মাংস	জিলু	Meat
233.উনুন	চুলহা	Oven
234. রান্নাঘর	ইসিন অড়াঃ	Kitchen
235. থালা	থাড়ি	Plate
236.ধোঁয়া	সুকুল	Smoke
237.আম	উল	Mango
238. পেয়ারা	পেয়ারী	Guava
239. আঁখ	কসেয়ার	Sugar cane
240.গম	গহম	Wheat
241. পেঁয়াজ	পেয়াজু	Onion
242. রসুন	রাসুড়ি	Garlic
243.লঙ্কা	মারচি	Chilli

244. মশলা	সদাপাতি	Spices
245. হলুদ	সাসাং	Turmeric
246. কড়াই	কড়াহা	Saucepans
247. মিষ্টি আলু	সিবিলা আলু	Sweet potato

বস্ত্র ও অলংকার বিষয়ক (Clothing and ornaments)

248. জামা	সনংঅ	Shirt
249. প্যান্ট	প্যান্টুল	Trousers
250. শাড়ি	কিচিজ বুগিন	Sari
251. ধুতি	পুঁডি কিচিঃ ৳(সাদা কাপড়)	Dhoti
252. কাপড়	কিচিজ	Cloth
253. গয়না	নুতুমাঃ	Ornaments
254. আংটি	মুদা	Ring
255. হার	হটঃ রাআ নুতুমাঃ	Necklace
256. কানের দুল	লুতুরাঃ আঃ রিং	Ear- rink
257. নাকছাবি	নাকমুদি	Nose- ring
258. পায়েল	তড়া	Anklet
259. চুরি, বালা	সাকম	Bangle
260. চিরগনি	নাকিজ	Comb

261. সোনা	এতুমাস	Gold
-----------	--------	------

গৃহ সংশ্লিষ্ট বিষয়ক (House related terms)

262.বাড়ি	অড়াগ	House
-----------	-------	-------

263.কুঁড়েঘর	কুরাঃঅভাগ	Hut
--------------	-----------	-----

264.ঘর	খুদিরি	Room
--------	--------	------

265.উঠোন	রাঁচা	Courtyard
----------	-------	-----------

266.স্নানঘর	উমঅড়াগ	Bathroom
-------------	---------	----------

267.খাট- বিছানা, পালঙ্ক	পারকম	Bed
-------------------------	-------	-----

268. চেয়ার	টেডের মাচি	Chair
-------------	------------	-------

269. মেঝে	তালা	Floor
-----------	------	-------

270. মাদুর, চাটাই	পাটি	Mat
-------------------	------	-----

271. দেওয়াল	কাঅ	Wall
--------------	-----	------

272. দরজা	সিলপিএঃ	Door
-----------	---------	------

272. বারান্দা	দলিজ	Verandah
---------------	------	----------

273. দড়ি	বায়র	Rope
-----------	-------	------

274. লাঠি	হাপা	Stick
-----------	------	-------

275. আয়না	আরসি	Mirror
------------	------	--------

পেশা বিষয়ক (Profession)

276.রাঁধুনি	ইসিনিং	Cook
277.কাসাই	সমাঃইচ	Butcher
278. দর্জি	রগিজ	Tailor
279.কামার	মেরেং বাই হরঃ	Blacksmith
280.ছুতোর	সাহান মিস্ত্রী	Carpenter
281.মালী	বাহা গুতু	Gardener
282.শিকারি	সেঁন্দ্রা	Hunter
283.শ্রমিক	কামি হড়	Hunter
284.ডাক্তার	ডাকতর	Doctor
285. ধোপা	কিচিজ সরঃ	Washerman
286.মুদি	সদা দোকানা	Grocer
287. মাঝি	লাউড়িয়া	Boatman
288. আধিকারিক, অফিসার	মারাং বহং	Officer
299.নার্স	সেবাইচ	Nurse
300. কুমোর	কুংকাল	Potter
301. ডাকপিওন	চিঠিবাহাইচ	Postman
302.বাড়িওয়ালা	অড়াগ মালিক	Landlord

303. পুরোহিত	দিহিরি	Priest
304. পুরোহিত	দিহিরি	Priest
305. তাঁতি	কিচিঃৎ গালাঃইচ	Weaver
306.চাষী	কিষাড় হড়অ	Farmer

বিবিধ / নানারকম (Miscellaneous)

307.হল, নাঙল	নাহেল	Plough
307. বীজ	হিতা	Seed
308.চারণভূমি	ডাহি	Pasture
309.কুঠার	হাঁকে	Axe
310. কোদাল	কুড়ি	Spade
311.বাঁশ	মাৎ	Bamboo
312. ট্রেন	রেলগাড়ি	Train
313.চিঠি	পতব	Letter
314. তৃষ্ণা	তেতাং	Thirst
315. মূল্য	গনং	Price
316.স্মরণশক্তি	পাহাম	Memory
317.খনি	খাদান	Mine
318. মাঠ	ডাহী	Field

319. রাস্তা	হরা	Road
320. নৌকা	লাউকা	Boat
321. গরুর গাড়ি	উরিজ গাড়ি	Bullock cart
322. স্কুল/বিদ্যালয়	বিদ্যাগাড়	School
323. বই	পুথি	Book
324. লেখার কালি	অলরাঃ হেদে	Ink
325. ছাত্র	অলগহন	Student
326. শিক্ষক	মাচেদ	Teacher
327. ভালোবাসা	খুশি	Love
328. রাগ	উসার	Anger
329. ভয়	বর	Fear
330. আনন্দ	খুশি তানায়	Happiness
331. লজ্জা	সিয়গ	Shame
332. খিদে	রেগেজ	Hunger
333. ঘৃণা	ঘিন	Hatred
334. গ্রাম	হাঁতু	Village
335. শত্রু	বাইরি	Enemy
336. শহর	বাজার	City

337. যুদ্ধ	নিপিয়ায়	war
338. উৎসব	পরব	Festival
339. ভগবান	চেতাং মালিক	God
340. দেবী	বঙ্গমাই	Goddess
341. মন্দির	ঠাকুর অজঃ	Temple
342. পূজো	বগা বুরু	Worship
343. গান	দুরাং	Song
344. নাচ	এনেচ	Dance
345. পয়সা	কাওড়ি	Money
346. স্বর্গ	চেতান দিশম	Heaven
347. নরক	লাতার দিশম	Hell
348. পূর্ব	সামাং	East
349. পশ্চিম	তায়ম /বেলাডুবুই	West
350. উত্তর	লেঙ্গা তিহি	North
351. দক্ষিণ	বেলারাঃ আমাডি তিহি	South
352. দিন	সিঙ্গি	Day
353. রাত	নিদা	Night
354. বছর	সেরমা	Year

355.মাস	বঙ্গা	Month
356.পোশাক প্যরিচ্ছদ	তুসিয়াঃআ	Clothings
357. রাজা	রাপাজ	king
358.ব্যক্তি	হড়	Person
359.গন্ধ	সওয়ান	Smell
360.সমাপ্তি	মুচাৎ, চাবায়না	End

বিশেষণ শব্দ (গুণবাচক / উপাধি / বর্ণনা মূলক) (Adjectives)

361. সমস্ত/ সব	যত হড়	All
362.খারাপ	আড়িশ	Bad
363.বড়ো	মারাং	Big
364. ছোট	হুড়িং	Small
365. চালাক	সেয়ান	Clever
366. মৃত	গজঃ	Dead
367. জীবন্ত	জিয়ুৎ	Alive
368.নোংরা	কাবেশায় নোংরা গেয়াম	Dirty
369.পরিষ্কার	ফারচা	Clean
370. শুকনো	রহড়	Dry
371. ভেজা	লহদ	Wet

372. ভরা	পেরেজ	Full
373. ভালো	বুগিন	Good
374. দৈর্ঘ্য	সাগিন	Long
375. লম্বা	জিলিঞ	Tall
376. ছোট	হুড়িঞ	Short
377. ভারি	হাবাল	Heavy
378. সৎ	বুগিন হড়	Honest
379. উঁচু	উসুল	High
380. নিচু	ছেপো	Low
381. সরু	নানহা	Narrow
382. চওড়া	অসার	Wide
383. ধারালো	লেসের	Sharp
384. মোটা	জোমান	Fat
385. রোগা	পাতলা, নানহা	Thin
386. ঘন	পুরো	Thick
387. কাছে	ঠাঞ	Near
388. নতুন	নামা	New
389. নিষ্প্রভ	ইড়িজ	Dull

390. দূর	সাগিন	Far
391. পুরোনো	মারি	Old
392. পচা	সয়াঃ	Rotten
393. গোলাকার	গোলগেয়া	Round
394. সঠিক	বেস	Right/Correct
395. মসৃণ	লেজের	Smooth
396. সোজা	সজে	Straight
397.সস্তা	চঃঅজ	Cheap
398.অলস	পাডুয়া	Liza
399. নিঃসঙ্গ	এসকার	Lonely
400. কঠিন	কেটেত	Hard
401. তেতো	তিতা	Bitter
402. মিষ্টি	হেঁড়েম	Sweet
403. টক	জজঃ	Sour
404. নোনতা	বুলুং	Salty
405. বোবা	কংকা	Dumb
406. পাগল	পাগলা	Mad
407. বিপরীত	উল্টা	Opposite

408. অল্প	হুডাং	Few
409. বহু, অনেক	দমে	Many
410. অন্য	এটাগ	Other
411. সত্য	সত্তি	True

ক্রিয়াবিশেষণ (Adverbs)

412. দামি, মূল্যবান	দামগেয়া	Costly
413. উচ্চস্বরে	কি -কিজ	Loudly
414. আস্তে আস্তে	বাই বাইতে	Slowly
415. পরিষ্কারভাবে	ফারচা- ফারচি	Neatly
416. আগে	মাংরাংতে	Before
417. পরে	তায়মতে	After
418. আবার	অটগ	Again
419. সবসময়	সারাখন	Always
420. আজ	তিহিন	Today
421. আগামী কাল	গাপাঃ	Tomorrow
422. দৈনিক	দিনগে	Daily
423. গতকাল	হলা	Yesterday
424. মধ্যবর্তী স্থান/মাঝে	তালারে	Between

425. পেছনে	তায়মরে	Behind
426. এখানে	নেড়ে	Here
427. ওখানে	হাঁড়ে	There
428. তলায়	লাতারে	Under
429. উপরে	চেতানরে	Above
430. কি	কিনাগ	What
431. কখন	চিনতম	When
432. কোথায়	কোথাংরে	Where
433. কোনটা	অকাগটা	Which
434. কে	অকয়	Who
435. কাকে	অকয়কে	Whom
436. কেন	চিয়াৎ	Why
437. কি করে	চিকাতে	How
438. নিচে	লাতারে	Down
439. উপরে	চেতান	Up

সর্বনাম (Pronoun)

440. আমি	ইঞঃ	I
441. আপনি, তুমি, তুই	আম	You
442. আপনার, তোমার, তোর	আমাংগে	Your
443. আমার	ইঞংগ	My
444. সে	হানি	He, she
445. তার	হানি রাঃ আঃ	His, Her
446. তারা	আকুয়াঃ	They
447. তাদের	হানকুয়াঃ	Their
448. আমরা	আলেয়াঃ	We
449. আমাদের	আলেয়াঃ গে	Our
450. ওটা	হানাটা	That
451. এটা	নিয়াটা	This

পদাঙ্কীয় অব্যয়(Prepositions)

452.- এ, -তে,- য়	নেডে, হাঁডে, নেতে, হানতে	At
453. কোনও কিছুর উপরে	চেতান	On
454. স্থান, কাল, অবস্থা, অবস্থান বোঝাতে -		

এ,- তে, ধরে, মধ্যে, ভিতরে

চিলকা, নেলোয়াএঃ এনকা করায়াএঃ তালারে

In

রং বিষয়ক (Colours)

455. কালো	হেঁদে	Black
456. সবুজ	হালি	Green
457. লাল	আরাগ	Red
458. সাদা	পুঁড়ি	White
459. হলুদ	সাসাং	Yellow

সংখ্যা বিষয়ক (Numerals)

460. এক	মিয়াদ	One
461. দুই	বারিয়া	Two
462. তিন	আপিয়া	Three
463. চার	উপনিয়া	Four
464. পাঁচ	মডেয়া	Five
465. ছয়	ভুরিয়া	Six
466. সাত	মিৎ মডেয়া বারিয়া	Seven
467. আট	মিৎ মডেয়া আপিয়া	Eight

468. নয়	মিৎ মডেয়া উপনিয়া	Nine
469. দশ	বার মডেয়া	Ten
470. কুড়ি	মিৎ কুড়ি	Twenty
471. তিরিশ	মিৎ কুড়ি বার মতেয়া	Thirty
472. চল্লিশ	বার কুড়ি	Forty
473. পঞ্চাশ	বার কুড়ি বার মাডেয়া	Fifty
474. ষাট	আপি কুড়ি	Sixty
475. সত্তর	আপি কুড়ি বার মডেয়া	Seventy
476. আশি	উপুন কুড়ি	Eighty
477. নব্বই	উপুন কুড়ি বার সডেয়া	Ninety
478. একশো	মডে কুড়ি	Hundred
479. প্রথম	পইলঃঅ	First
480. দ্বিতীয়	দশরে	Second
481. তৃতীয়	তেসার	Third
482. অর্ধ	তালাঃ	Half
483. দ্বিগুন	কারগুন	Double

ক্রিয়াপদ (Verbs)

484. টুকরো করা	খন্ডিজ	To split
485. জোরে চাপ দেওয়া	তেনেপে	To squeeze
486. ছুরি মারা	ভুকড়া-ছুরি তিঃয়ায়া	To stab
487. পড়া	পড়াঃআ তানাঞ	To read
488. দাঁড়ানো	তিও	To stand
489. মনে করা	পাহাম	To remember
490. করা	আরজ	To do
491. টানা	অর	To pull
492. ধাক্কা দেওয়া	তালকিজ	To push
493. ঘষা	রাগড়া	To rub
494. বিক্রি করা	আখরিঞ	To sell
495. কেনা	কিরিঞ	To buy
496. ধোওয়া	আবুঙ	To Wash
497. কাজ করা	কামি	To work
498. গান গাওয়া	দুরাং এম	To sing
499. আনা	আগুই মে	To bring

500.চড়া	রাকাব	To climb
501. আসা	ইজুমে	To come
502. দেওয়া	হাতাম	To give
503. যাওয়া	সেনঃমে	To go
504. লাফানো	জেহেদ	To jump
505. ধরা	সাপ	To hold
506. বহন করা	গঅঃ	To carry
507.চুরি করা	কুমডু তা - আয়	To steal
508. কাটা	গেৎ	To cut
509.আক্রমণ করা	কুদা তি আয়	To attack
510. মারপিট করা	লড়াই	To fight
511. হত্যা করা	গজতিয়	To kill
512. আঁকা	বাই	To draw
513. ওড়া	অটাং	To fly
514. দৌড়ানো	নির	To run
525.হাঁটা	তাড়ম	To walk
526.ডাকা	রাঃ আঃ	To call
537. বলা	থুতি	To say

538. বসা	দুপ	To sit
539. ছোঁওয়া	জুটেং	To touch
540. খাওয়া	জম	To eat
541. পান করা	নুঞ	To drink
542. নিঃশ্বাস নেওয়া	সাহেং	To breath
543. স্নান করা	উম	To bathe
544. বোনা	গুতু	To weave
545. লেখা	অল	To write
546. সেলাই করা	রংঅ	To stitch
547. সাহায্য করা	এম হুয়ংআ	To help
548. পড়ানো	চেচে দিঃজ	To teach
549. হাসা	লাদা	To laugh
550. শোনা	আউম	To listen
551. অপেক্ষা করা	আগিঞমে অ - আ	To wait
552. পরিষ্কার করা	ফারচা	To clean
553. চিন্তা করা	পাহা মেম	To worry
554. তৈরি করা, বানানো	বাই এম	To create
555. হাততালি দেওয়া	তিহি তপেড়ি	To clap

556. সাঁতার কাটা	সাঁতুরা	To swim
557. ধার করা	উধার হাতা হুই মঃ আঃ	To borrow
558. ঘৃণা করা	আড়িস গে এঃল	To hate
559. পাল্টানো, পরিবর্তন করা	বদলা হয়ঃ আ	To change
560. পোড়ানো	রাপাঃ	To burn
561. জিজ্ঞাসা করা, প্রশ্ন করা	কুলিয় মে	To Ask
562. তোলা	রাকাপ	To pick
563. খেলা করা	এনেচ	To play
564. অনুভব করা	পাহাম হয়ঃ আ	To feel
565. খুঁজে পাওয়া	পাঁজা নাপাম	To find
566. তর্ক করা	নিপিয়ায়	To argue
567. কামড়ানো	গেগের	To bite
568. প্রবাহিত হওয়া, বওয়া	অটাং ইদি	To blow
569. গণনা	লেখায়মে	To count
570. মরে যাওয়া	গজ এগায়	To die
571. খোঁড়া	খড়দা	To dig
572. পড়ে যাওয়া	নুর এনায়	To fall
573. ভাসা	বুহাল	To float

574. প্রবাহিত হওয়া	আতু	To flow
575. শোনা	আউস	To hear
576. নেওয়া	হাতাঃ	To take
577. শিকার করা	সেঁদরা	To hunt
578. জানা	সারিয়াম	To know
579. মিথ্যা কথা বলা	বেদা খুতি গাম	To lie
580. বেঁচে থাকা	জিউৎ তাহিন	To live
581. আঁচড় কাটা	গাঙ্কর	To scratch
582. ঘুমানো	গিতিএঃ	To sleep
583. খাওয়ানো	জমাঃ আ	To feed
584. ভাবা	পাহাম	To think
585. ফেলা	গিডিম	To throw
586. বাঁধা	তলঃ	To tie
587. মোছা	জৎ	To wipe
588. ঘোরানো	রুমাড়	To turn
589. উপার্জন করা	আর্জা	To earn

উপসংহার :-

বাংলার আদিবাসীদের নিয়ে এই ধরনের কাজের পরিসর প্রচুর পরিমাণে রয়েছে । সেই কারণে

বর্তমান গবেষক এই ধরনের কাজ বেছে নিয়েছেন । গবেষকের ধারণা এই বিষয়ে চর্চা যত হবে কাজের ক্ষেত্র

আরো বেশি উন্মুক্ত হবে ।

তথ্যসূত্র:-

1. পান্ডে, ড. অমলকান্তি । কর,পতিতপাবন । শিক্ষা- সাহিত্য - সংস্কৃতি বীক্ষন, লালমাটি

প্রকাশন, কলকাতা -700073, প্রকাশ শারদীয়া 2018,পৃষ্ঠা :176-191 ।

2. Linguistic Study of Khortha, Jhargram, Mednipur, WB (10-12 August 2016),Linguistic Research unit, Indian Statistical Unit, Kolkata.

* তথ্য সংগ্রহে যাঁরা সাহায্য করেছেন তাঁদের প্রতি কৃতজ্ঞতা জানচ্ছি । এঁরা হলেন --

1.ড. অমলকান্তি পান্ডে (বিশিষ্ট গবেষক, লেখক, প্রাবন্ধিক)

2. মধুসুদন মুদি (সভাপতি, আদিবাসী 'কোরা ' জাতিকল্যান সংস্থা এবং

ঝাড়গ্রাম জেলার অন্তর্গত নেড়া গ্রামের অধিবাসী, অবসরপ্রাপ্ত শিক্ষক)

3. কৃষ্ণচন্দ্র মুদি (ঝাড়গ্রাম জেলার অন্তর্গত রঘুনাথপুর গ্রামের অধিবাসী এবং অবসরপ্রাপ্ত শিক্ষক)

4. জীতেন মুদি (ঝাড়গ্রাম জেলার অন্তর্গত রঘুনাথপুর গ্রামের আধিবাসী)

5. দিলিপ মুদি (,, ,, ,, ,,)

6. অশোক মুদি (,, ,, ,, পিন্ডরা গ্রামের অধিবাসী, শিক্ষক)

গবেষণাটি আধ্যাপক (ড.) বিষ্ণুপদ নন্দ মহাশয়ের তত্ত্বাবধানে সংগঠিত হয়েছে । আমি তাঁর প্রতি কৃতজ্ঞতা জ্ঞাপন করছি ।